

# I'M EVERY WOMAN

UNE BANDE DESSINÉE DE  
LIV STRÖMQUIST



*Liv Strömquist*  
*I'm Every Woman*  
traduit du suédois par Kirsi Kinnunen  
publié sous le Signe Noir de Rackham

Lettrage : Matthieu Rougé

Merci à Anne Cavarroc pour sa collaboration à la traduction

isbn: 978-2-87827-221-5  
dépôt légal: deuxième trimestre 2018  
© 2018 Liv Strömquist  
© 2018 Rackham pour l'édition française

[contact@editions-rackham.com](mailto:contact@editions-rackham.com)  
[www.editions-rackham.com](http://www.editions-rackham.com)

Achévé d'imprimer en mars 2018 sur les presses de Polygraf Print à Prešov (Slovaquie)

*Liv Strömquist*

*I'M EVERY  
WOMAN*

*Traduit du suédois par  
Kirsi Kinnunen*



Je suis toutes les femmes  
Ça fait partie de moi

Quoi que tu désires, chéri  
Je le ferai, c'est dans ma nature

Je peux lire dans tes pensées à tout instant  
Je sais tout de A à Z

Whoa, whoa, whoa  
Whoa, whoa, whoa

Je pressens tes envies  
Comme les semences attendent la pluie

Parce que je suis toutes les femmes  
Ça fait partie de moi

Whoa, whoa, whoa  
Whoa, whoa, whoa.

I'm every woman  
~~It~~ It's all in me

Anything you want done baby  
I'll do it naturally

I can read your thoughts right now  
Everyone from A to Z

Whoa, whoa, whoa  
Whoa, whoa, whoa

I can sense your needs  
Like rain unto the seeds

'cause I'm every woman  
it's all in me

Whoa, whoa, whoa  
Whoa, whoa, whoa

(Tubé de Chaka Khan, sorti en 1978, l'année de  
ma naissance)

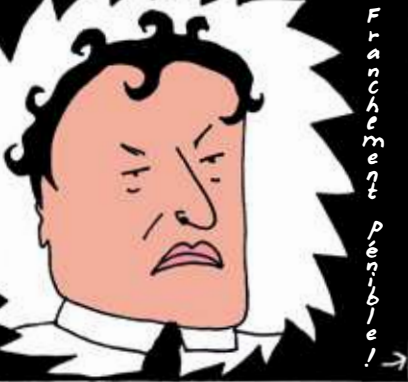


LES  
PIRES  
PETITS  
AMIS DE  
L'HISTOIRE

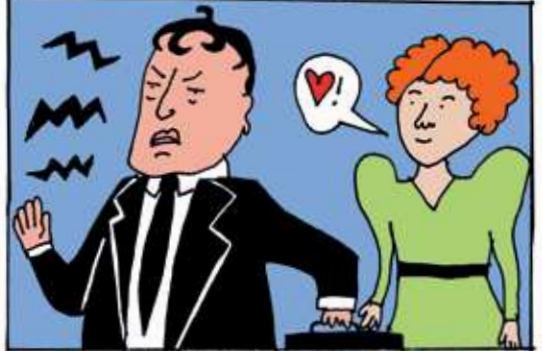
# À LA 5<sup>E</sup> PLACE : EDVARD MUNCH !

Putain ce qu'il était difficile à vivre, cet Edvard Munch !!

LE GROS EST D'ORDRE !



En 1898, il rencontre une fille nommée Tulla Larsen. Elle tombe amoureuse de lui et l'accompagne dans ses voyages à travers l'Europe.



Mais Munch la trouve collante.



Pour oublier qu'il a une petite amie en manque d'affection, Munch se met minable tous les jours, des années durant.





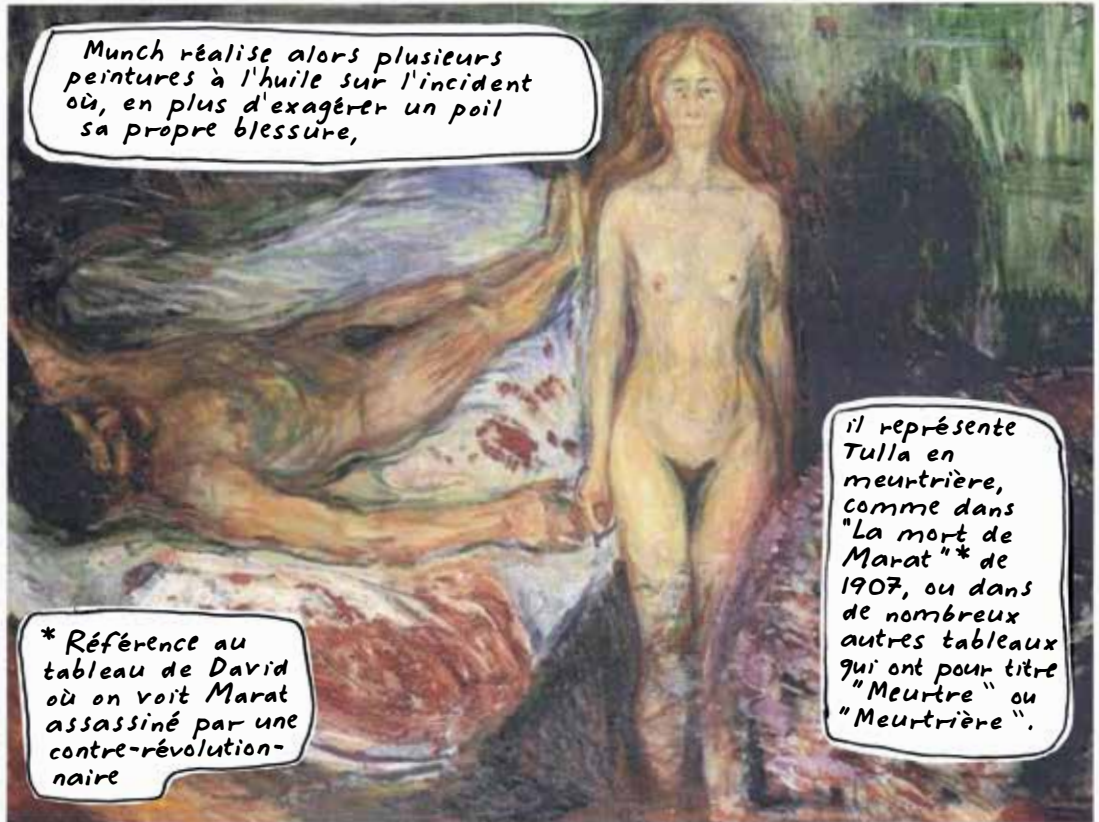
Leur relation culmine lors d'une dispute avinée, au cours de laquelle Munch, bourré, se tire dans le doigt.



Il est persuadé que Tulla, en le manipulant avec de la "mauvaise énergie", l'a poussé à cet acte.\*



Munch réalise alors plusieurs peintures à l'huile sur l'incident où, en plus d'exagérer un poil sa propre blessure,



il représente Tulla en meurtrière, comme dans "La mort de Marat"\* de 1907, ou dans de nombreux autres tableaux qui ont pour titre "Meurtre" ou "Meurtrière".

\* Référence au tableau de David où on voit Marat assassiné par une contre-révolutionnaire

Ça donne juste envie de lui hurler : **M'ENFIN MUNCH, C'EST TOI-MÊME QUI T'ES TIRÉ DANS LE DOIGT, PUTAIN !!!**

Voilà comment Munch analyse lui-même les erreurs qu'il a commises dans ses relations amoureuses :



Hum...

Mon malheur a été d'avoir rencontré des femmes au visage ovale entouré d'une flamboyante chevelure blonde ou rousse -

et leurs yeux comme des myrtilles sur une épingle !

Si seulement j'avais trouvé une âme sœur dans une paire d'yeux noirs comme du charbon - que serait devenue mon œuvre ? \*

\* Inger Alver Gjøransen, "Den Munch jag mötte", éd. Gyldendal Norsk Forlag, 1976, deuxième édition, p.45.

**PEU APRÈS SA RUPTURE AVEC MUNCH, TULLA SE MARIE AVEC UN AUTRE PEINTRE PLUS JEUNE, CE QUI MET MUNCH DANS TOUS SES ÉTATS :**

Comment peut-elle me faire ça, à moi ?!



Depuis des décennies, les historiens de l'art s'interrogent sur le chef-d'œuvre d'Edvard Munch, "Le Cri", afin d'élucider qui est le personnage sur le pont et ce qu'il exprime.

Est-ce que la réponse ne pourrait tout simplement pas être ceci : en se promenant en ville, Munch est tombé sur Tulla, son ex, et c'est l'expression du visage de celle-ci qui est représentée dans le tableau ?!



Si nous passons au point suivant de la liste des pires petits amis de l'histoire, nous ne trouvons pas moins que

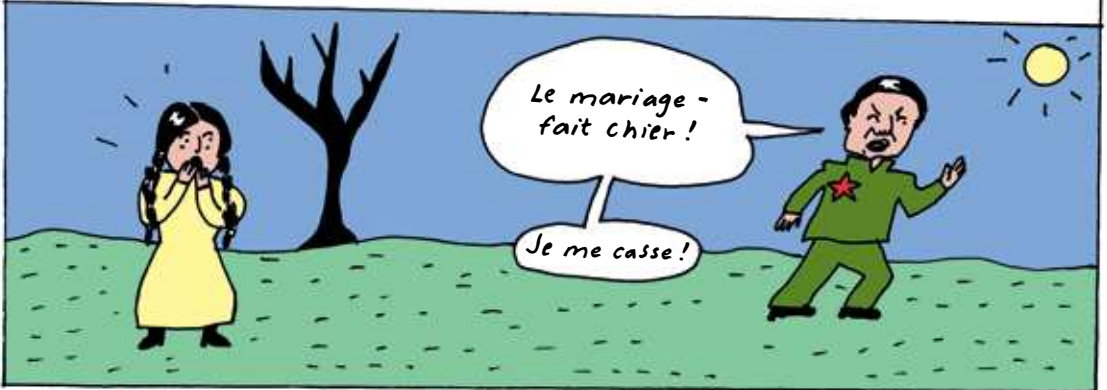
# MAO ZEDONG!



Mao Zedong s'est marié quatre fois. Sa dernière femme, qu'il a épousé en 1938, est une actrice deux fois plus jeune que lui, Jiang Qing - qui a notamment endossé le rôle de Nora dans "Une maison de poupée" de Henrik Ibsen.



L'ironie du sort est que, toute sa vie, Mao se sera comporté comme une sorte de version patriarcale de Nora, une image inversée de celle-ci. Tout d'abord lors de son mariage arrangé avec Luo Yixiu en 1907, où Mao se contente de :

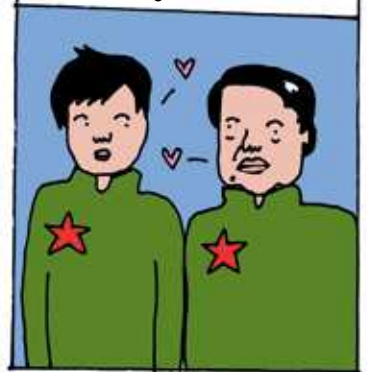


Mais ce n'est pas aussi simple pour Luo Yixiu, parce qu'une fois abandonnée par son époux, elle se fait rejeter par tout le monde et est condamnée à passer le reste de sa courte vie chez les parents de Mao pendant que les villageois colportent les pires conneries sur elle.



Elle meurt emportée par la dysenterie à seulement 20 ans.

Mao part gaiement vers de nouvelles aventures et se marie avec Yang Kaihui.



Après quelques années, Mao se lasse de Yang Kaihui et se maque avec He Zizhen.

Le mariage, même non-arrangé - fait chier! Je me casse!



Mais Yang Kaihui ne prend pas leur relation autant à la légère que Mao. Après que Mao la laisse pour une autre femme, elle est séquestrée par un seigneur de guerre local qui la torture pour la forcer à révéler les secrets de son ex. On lui dit: " Si tu ne dénonces pas Mao, on va te tuer. " Et elle :

Je préfère mourir!

Parce que je tiens à ce que la carrière de Mao Zedong soit couronnée de succès.



Ainsi, elle est exécutée à 29 ans.

Passons! Plus tard, Mao se lasse aussi de He Zizhen (qu'il n'arrête pas de tromper depuis le début) - et la fait interner dans un hôpital psychiatrique en Union Soviétique.

Fait chier! Maintenant, j'ai envie de me maquer avec une actrice deux fois plus jeune que moi!



L'actrice - Jiang Qing - donc celle qui a joué le rôle de Nora dans la pièce d'Ibsen, ne suit malheureusement pas l'exemple de son personnage mais reste toute sa vie avec Mao. Cela malgré le fait que Mao - d'après les révélations de son médecin personnel dans son ouvrage "La Vie privée du président Mao" - se met à coucher avec de plus en plus de femmes, toutes de plus en plus jeunes.

Quelqu'un a envie d'"étudier" mon "gros livre rouge" ?

Si vous voyez ce que je veux dire.



Il y a des gens qui se sentent souillés après s'être vautrés dans des rapports sexuels superficiels mais Mao, lui, se sent de plus en plus pur. D'après son médecin, il ne se lave jamais et affirme :

Je me lave dans mes femmes!



Eeee-  
euuhh,  
bien.  
Avançons...

... à la troisième place sur la liste des pires petits amis de l'histoire se trouve **INGMAR BERGMAN!**



Le cinéaste suédois Ingmar Bergman fait des enfants au même rythme que les poules pondent. Mais au lieu de s'en occuper, ce qu'il ne fait jamais, comme le coucou il les laisse chez des collègues, des femmes attirantes qui dégagent un charme magnétique.



Toutes les compagnes et petites amies de Bergman sont elles-mêmes artistiquement très talentueuses.

Je suis chorégraphe!

Moi aussi je suis chorégraphe!

Je suis une pianiste balte d'une beauté magique!

Personne sur cette planète ne sait jouer le choc et la beauté comme moi!

C'est ça!! Salut!

J'ai une aptitude incroyable pour les langues slaves.



Pendant que toutes ces femmes s'occupent des enfants d'Ingmar Bergman dans leurs maisons et appartements, Ingmar peut se consacrer à son travail.

oh ce silence! Quel délice!

TAP TAP  
TAP TAP

C'en est presque trop...



Hé toi!

Tu pourrais pas appeler une actrice canon de 19 ans et l'inviter ici pour me tenir compagnie?



TAP TAP  
TAP TAP



Ça donne juste envie de hurler à Ingmar Bergman :



**MAIS BONTÉ DIVINE** - tu peux pas **ARRÊTER** d'engrosser **CHAQUE FEMME** qui a des ambitions artistiques ?

Tu comprends pas que t'es en train D'ANÉANTIR toute vie culturelle dans ce pays en mettant en cloque chaque femme qui aurait envie de s'exprimer à travers l'art au lieu de se consacrer des années durant à TES ENFANTS ?!

**TU PEUX PAS METTRE UNE CAPOTE POUR CHANGER ?**

Ou au moins apprendre la méthode du retrait ??????!!!!!!!!

Mais au lieu de ça, tout le monde dit :



Waouh - comment ce génie fait-il pour être **AUSSI PRODUCTIF** et créer **AUTANT** de films et de pièces de théâtre ???

Mais je veux faire des chorégraphies !

Dommage qu'il n'y ait pas de cinéastes femmes, mais bon, c'est comme ça !!

Je veux écrire un livre !

Je voudrais juste avoir la paix cinq minutes !

J'aimerais juste déjeuner tranquillement !

Je voudrais juste prendre une douche.



**OUI OUI OUI OUI OUI OUI OUI**

Avançons !

... à la deuxième place sur la liste des pires petits amis de l'histoire nous trouvons le poète romantique Percy Shelley!

Putain ce qu'il est hot, Percy!! C'est le plus beau végétarien du XIX<sup>e</sup> siècle.

OH  
OH  
OH  
HOH



OH  
PERCY!!!

Ses cheveux ont l'odeur des feuilles humides des bois, il a un corps d'Apollon, et chaque fois qu'il ouvre sa jolie petite cerise de bouche sculpturale, c'est de la poésie sur la nature qui s'en écoule.

Quand Percy parle de la forêt avec son regard ardent, il attire les femmes comme le feu les pyromanes.

Elles veulent lui arracher ses vêtements pour allumer un brasier!

Elles veulent fermer les yeux et oublier le monde civilisé.

Elles veulent goûter le petit fruit rouge à cocktail qui lui sert de bouche!!

Percy est un adepte de l'amour libre.

Il écrit :

L'amour est libre ! Promettre de toujours aimer la même femme est aussi absurde que de promettre de toujours garder la même foi : dans les deux cas, une telle promesse exclut tout épanouissement libre et toute expérience nouvelle.\*

\* Percy Bysshe Shelley : Note de l'auteur sur le poème philosophique "Queen Mab" dans Percy Shelley, Selected Poems and Prose, Penguin Classics.

Percy est alors marié à une femme nommée Harriet. Ils ont un enfant et elle attend leur deuxième, mais Percy s'ennuie à mort avec Harriet!!!

Tu as acheté du lait?

Ai-je l'air d'une personne qui achète du lait, moi?



Percy préfère de loin fréquenter trois demi-sœurs adolescentes hyper intellectuelles : Fanny, Mary et Claire. TOUTES TROIS sont amoureuses de lui.



Percy se décide à abandonner son épouse Harriet, enceinte, et leur jeune enfant, pour fuir en Suisse avec Mary et Claire.

Harriet est si malheureuse d'avoir été délaissée qu'elle se noie dans un étang de Hyde Park.



Fanny est si malheureuse de ne pas avoir été choisie par Percy qu'elle se suicide, elle aussi.



Bientôt, Percy se marie avec Mary Shelley, tout en continuant à avoir des aventures, notamment avec Claire, la demi-sœur de Mary.



Malgré ses idées radicales sur l'amour, Shelley ne défend pas pour autant le suffrage universel ou le droit de vote des femmes. Pour lui c'est un peu trop radical.\*



Mais POURQUOI soulever cette histoire vieille comme le monde sur un mauvais petit ami poète du XIXe siècle?!?

**Eh bien, parce qu'il est SUPER IMPORTANT DE TIRER DES LEÇONS DE L'HISTOIRE !!**

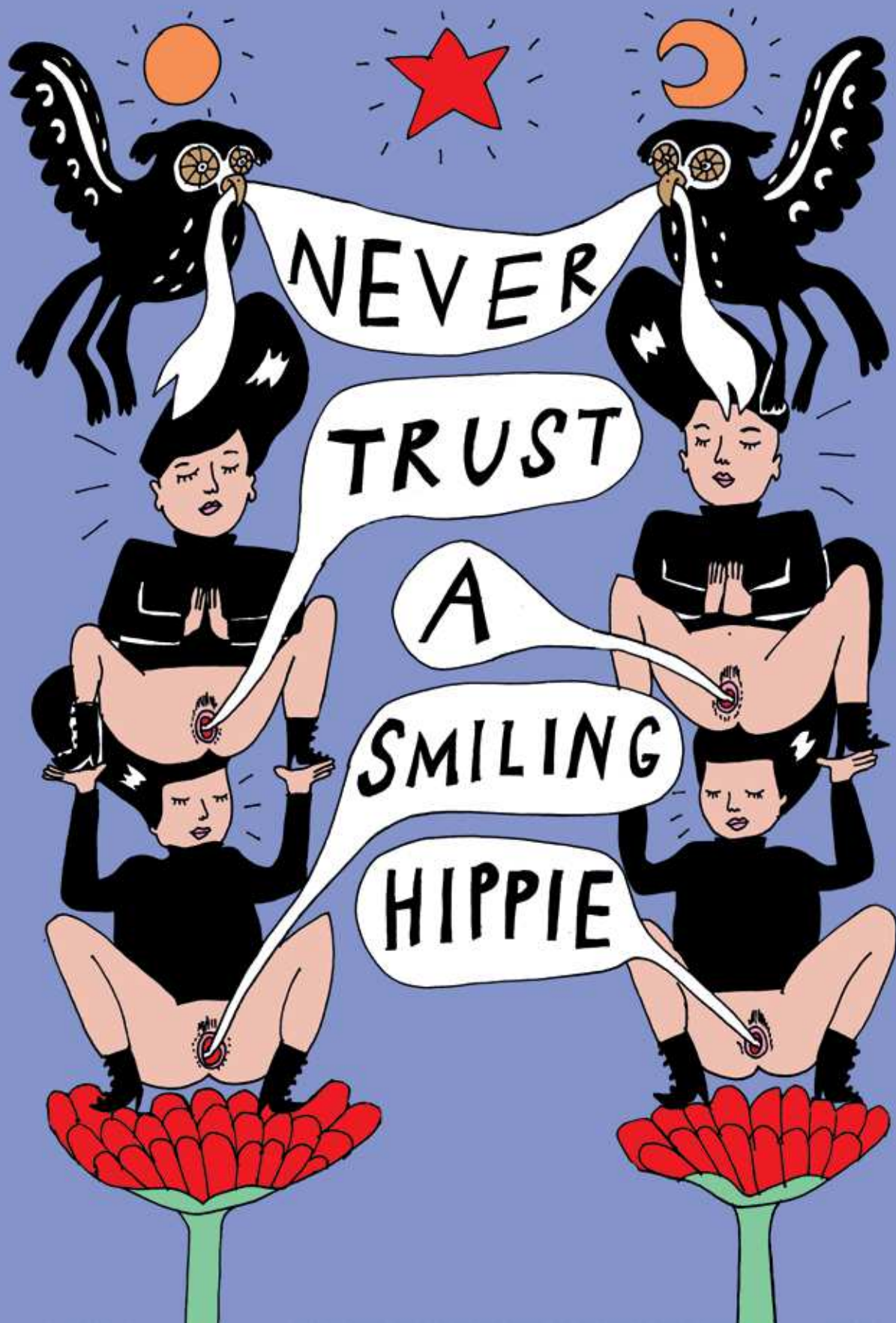
Et ce que nous devons tirer comme leçon de cette histoire est évident :

**NEVER TRUST A SMILING HIPPIE**

\*A retenir!

\*Ne jamais faire confiance à un hippie souriant. Référence au film éponyme d'Eva Bygren sorti en 2014.





NEVER

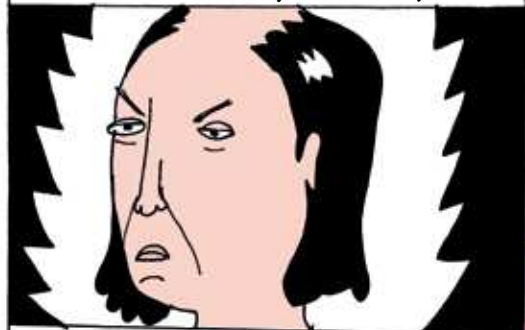
TRUST

A

SMILING

HIPPIE

On arrive enfin au numéro un sur la liste des pires petits amis de l'histoire ! Et qui trouvons-nous donc ? Nul autre que Phil Spector !



Phil Spector est producteur de musique et parolier pour des groupes comme The Ronettes.

Il sort avec la leader du groupe, Ronnie.



Phil Spector est du genre à vouloir tout régenter et il interdit à Ronnie de sortir seule.



\*Ronnie Spector, Be My Baby, Harmony Books, New York, 1990, p.105.

Un jour, elle accompagne quand même une copine en boîte. Phil, furibond, la suit et l'arrache de la piste.\*

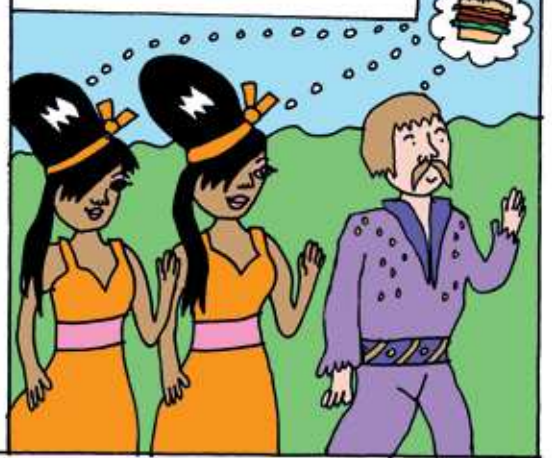


Un jour, ils sont en studio et alors que Phil est occupé, Ronnie et sa copine du groupe, Nedra, ont soudain faim. Alors Sonny Bono (qui est marié avec Cher et à l'époque travaille avec Phil Spector) propose :



Si on allait chercher des hamburgers ?

Ronnie et Nedra sont d'accord.



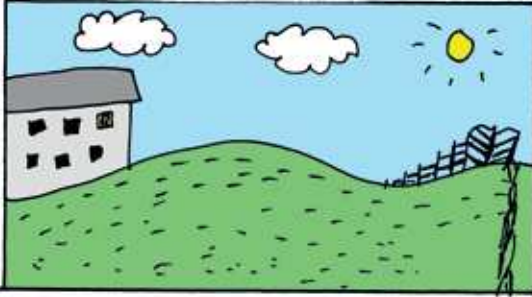
Une demi-heure plus tard, ils reviennent et retrouvent les pupitres renversés, les bandes d'enregistrement déchirées et éparpillées en confettis sur le sol, des éclats de verre partout et la moquette imbibée de café renversé.



Phil a piqué une crise de nerfs parce que Ronnie avait disparu avec un autre gars.\*

\*Be My Baby, p.104.

Un peu plus tard, Phil et Ronnie décident d'arrêter les tournées et l'enregistrement des albums. Ronnie va devenir femme au foyer dans le manoir à 23 chambres de Phil en Californie.



Pour Ronnie, qui a seulement 25 ans, c'est franchement insupportable.



Elle n'a pas le droit de sortir seule ni de voir d'autres gens. Elle n'a pas le droit de chanter ni de monter sur scène alors que c'est ce qu'elle aime par-dessus tout.



Phil équipe chaque coin de la maison d'un interphone pour savoir à tout moment où se trouve Ronnie.\*



\* Be My Baby, P.145

Phil a son bureau en ville mais Ronnie n'a pas le droit d'y aller. Un jour, elle est de sortie en voiture avec la secrétaire de Phil, et elles décident de passer au bureau pendant que Phil n'y est pas.



Alors Ronnie voit que la pièce est tapissée du sol au plafond de photos d'elle.\*



\* Be My Baby, P.147

Dans son autobiographie, Ronnie Spector relate à plusieurs reprises ses rencontres avec la chanteuse Cher, et une fois sa rencontre avec Priscilla Presley. Elles n'évoquent pas leurs vies respectives mais Cher se trouve, exactement comme Ronnie, sous le contrôle d'un mari terriblement abusif, et Priscilla est elle aussi enfermée dans un manoir par un homme.

on y reviendra plus tard!



Par ailleurs, elles ont presque la même coiffure!

Ronnie va de plus en plus mal, et pour s'échapper de la maison ne serait-ce qu'un instant, elle doit trouver des prétextes.\*

Hmm... Je fais juste un saut à l'épicerie.

Mais le frigo est plein, la gouvernante a fait les courses.

Mais... j'ai envie de pêches.

On a des pêches.

Mais elles sont trop mûres, j'ai envie de pêches un peu plus fermes.

\* Be My Baby, p.168

Elle en profite pour lire tous les journaux (ce qu'elle n'a pas le droit de faire chez Phil) et pour s'acheter de l'alcool qu'elle cache dans ses toilettes. Elle a remarqué que la vie dans le manoir est un peu plus supportable si elle se saoule en permanence.\*



Quand Ronnie annonce à Phil qu'elle veut divorcer, Phil menace de la tuer.

Je me suis déjà préparé à cette éventualité !!

J'ai même acheté un cercueil pour toi !!

\* Be My Baby, p.212

Il est en or pur avec un couvercle en verre pour que je puisse continuer à te surveiller !\*



Un jour, aidée par sa maman, Ronnie réussit enfin à s'échapper, pieds nus, du manoir de Phil.



La petite amie suivante de Phil ne s'en sort malheureusement pas aussi bien.



**FIN!**



**Portez-  
vous  
bien !!**



*J'espère que  
cette lecture  
a été  
édifiante!*



Bonne chance  
pour tout !!



Vous venez  
de lire un  
ouvrage de Liv  
Strömquist.



Est-ce un  
pample-  
mousse ?





# BIBLIOGRAPHIE

## (œuvres citées)

BEAULIEU PRESLEY, Priscilla. *Elvis et moi*. Traduction de François Jouffa. Paris : Ramsay, 1986.

BERGOM-LARSSON, Maria - HAMMAR, Stina - KRISTENSSON UGGLA, Bent. *Nedstigningar i modern film*. Stockholm : Åsak, Sahlin and Dahlström, 1992.

CAVALLI-BJÖRKMAN, Görel. *Den svarta madonnan*. Stockholm : Cordia, 1996.

DAHLÉN, Sandra. *Etero*. Stockholm : Tiden, 2006.

DE CLEYRE, Voltairine. *Le mariage est une mauvaise action*. Traduction de Yves Coleman. Paris : Éditions du Sextant, 2009.

DE CLEYRE, Voltairine. *The Dominant Idea*. New York : Mother Earth Publishing Association, 1910.

GLØERSEN, Inger Alver. *Den Munch jeg møtte*. oslo : Gyldendal Norks Forlag, 1972.

LI, Zhisui. *La Vie privée du président Mao*. Traduit par Henri Marcel, Frank Straschitz et Martine Leroi-Battistelli. Paris : Plon, 1994.

MÜLLER-WESTERMANN, Iris. *Munch själv*. Stockholm : Modern Museet, 2005.

ONSELL, Brigitta. *Efter tusen år av tynsnad*. Stockholm : Carlsson Bokförlag, 1994.

SEBAG-MONTEFLORE, Simon. *Staline, la cour du tsar rouge*, 2 volumes. Traduction de Florence La Bruyère et Antonina Roubichou-Stretz. Paris : Perrin, 2012.

SHEFF, David. *John Lennon et Yoko ono : l'ultime entretien « all we are saying »*. Traduction de Francesca Dandolo. Paris : Autrement, 2010.

SHELLEY, Percy Bysshe, *Œuvres poétiques complètes, Tome 1*. Traduction de Félix Rabbe. Saint-Loup-de-Naud : Éditions du Sandre, 2007.

SPECTOR, Ronnie. *Be My Baby: How I Survived Mascara, Miniskirts and Madness, or My Life as a Fabulous Ronette*. New York : Harmony Books, 1990.

WOLKSTEIN, Diane - KRAMER, Samuel Noah. *Inanna, Queen of Heaven and Earth: her stories and hymns from Sumer*. New York : Harper and Row, 1983.